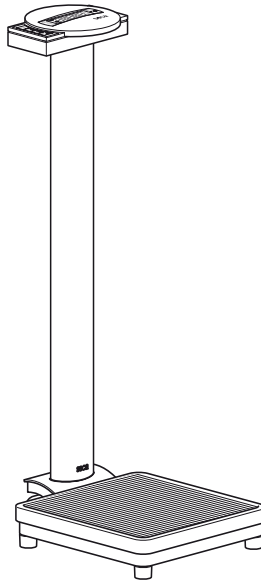


seca 769



D	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	2
GB	<i>Instruction manual and guarantee</i>	12
F	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	22
I	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	32
E	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	42
P	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	52

1. Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Personenwaage **seca 769** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen fürs Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Personenwaage **seca 769** kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz.

Das Gewicht wird innerhalb weniger Sekunden ermittelt.

Neben der konventionellen Bestimmung des Gewichtes bietet die **seca 769** eine Funktion zur Ermittlung des Body-Mass-Indexes. Hierzu wird mittels der Bedientastatur die Größe eingegeben und der zum Gewichtswert gehörende Body-Mass-Index wird ausgegeben.

Die Waage ist sehr stabil gebaut und wird Ihnen lange treue Dienste leisten. Sie ist einfach zu bedienen und die große Anzeige ist leicht lesbar.

Die **seca 769** ist auf Rollen verfahrbar und aufgrund des geringen Stromverbrauches mit einem Batteriesatz über lange Zeit mobil einsetzbar.

2. Sicherheit

Bevor Sie die neue Waage benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung und die Konformitätserklärung sorgfältig auf.
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp (siehe „Batteriewechsel“ auf Seite 9).
- Lassen Sie Wartung und Nacheichungen regelmäßig durchführen (siehe dazu Kapitel „Wartung“ auf Seite 9).
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

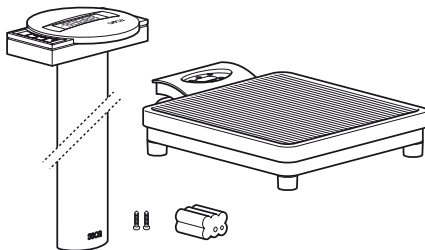
3. Bevor es richtig losgeht...

Auspacken

- Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.

Im Lieferumfang sind enthalten:

- Wägeplattform
- Säule mit Anzeigekopf
- 2 Befestigungsschrauben
- Halterung mit Batterien

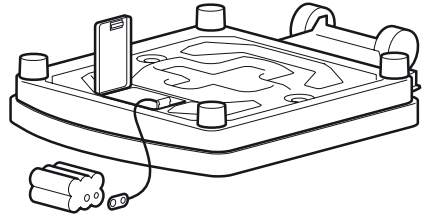


Stromversorgung

Die Stromversorgung der Waage erfolgt in der Regel über Batterien.

Die LC-Anzeige hat einen geringen Stromverbrauch – mit einem Satz Batterien sind 10.000 Wägungen möglich.

- Drehen Sie die Waage vorsichtig um, so dass der Boden der Waage zugänglich ist.
- Drücken Sie den Verschluss des Batterie-fachs in Richtung des Aufdrucks „Battery“ und klappen Sie den Deckel auf.
- Schließen Sie das Kabel an die Halterung mit Batterien an.
- Legen Sie die Halterung in das Batterie-fach.
- Verschließen Sie den Deckel und drehen Sie anschließend die Waage wieder um.



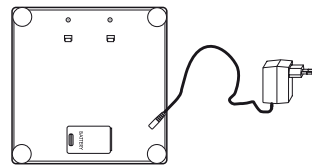
Hinweis:

Die Waage ist für den Einsatz mit einem seca Netzgerät vorbereitet, das als Zubehör erhältlich ist.

Die Anschlussbuchse für das Netzgerät befindet sich im Waagenboden.

Hinweis:

Das Netzteil kann ohne Beschädigung der Waage oder Batterien auch bei eingelegten Batterien verwendet werden.

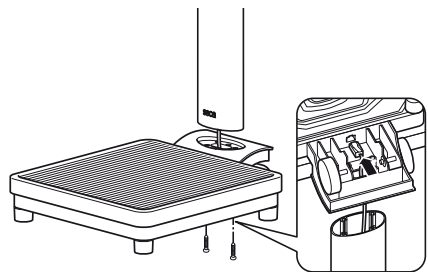


Waage von unten Stecker-Netzteil

Montage der Säule

Die Säule mit dem Anzeigekopf wird an der Wägeplattform montiert.

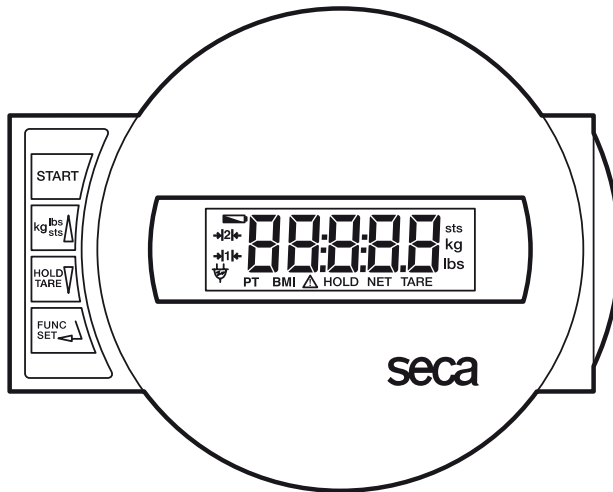
- Führen Sie das Anschlusskabel durch die Öffnung.
- Setzen Sie die Säule in die Aussparung. Die Anzeige soll für Personen lesbar sein, die auf der Waage stehen.
- Verschrauben Sie die Säule von unten mit der Wägeplattform.
- Legen Sie eventuell die Waage vorsichtig auf die Seite, um die Schrauben festzuziehen.
- Schließen Sie den Stecker des Anschlusskabels an der Rückseite der Waage an.
- Stellen Sie anschließend die Waage wieder aufrecht hin.



4. Bedienung

Bedienelemente und Anzeigen

Die Bedienelemente und das Display befinden sich in dem Anzeigenkopf auf der Säule.



Ein- und Ausschalten der Waage



kurzer Tastendruck → Umschaltung zwischen kg und lbs
langer Tastendruck → Umschaltung zwischen lbs und sts
im Funktionsmenü → Wert erhöhen



kurzer Tastendruck → Hold-Funktion aktivieren/deaktivieren
langer Tastendruck → Anzeige auf Null setzen, Tara aktivieren/deaktivieren
im Funktionsmenü → Wert verringern



Aktivierung der BMI-Funktion und Bestätigungstaste für Eingaben

Richtiges Wiegen

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **00**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.
- Schalten Sie gegebenenfalls die Gewichtsanzeige um (siehe Seite 5).
- Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.
- Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
- Bei Belastung der Waage über 200 kg bzw. 450 lbs erscheint in der Anzeige **STOP**.
- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Umschaltung der Gewichtsanzeige

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Kilogramm (kg) und Pounds (lbs) bzw. Kilogramm (kg) und Stones (sts) umgeschaltet werden.

- Schalten Sie die Waage mit der grünen Starttaste ein. Die Gewichtsanzeige erfolgt zunächst in der zuletzt gewählten Einstellung.
- Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Kilogramm und Pounds umzuschalten, drücken Sie die Taste **kg/lbs/sts**.
- Es leuchtet die Anzeige **kg** oder **lbs**.



- Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Pounds und Stones umzuschalten, halten Sie die Taste **kg/lbs/sts** ca. 2 Sekunden lang gedrückt.
Es leuchtet die Anzeige **lbs** oder **sts**.



Automatische Abschaltung/Stromsparmodus

Die Waage erkennt automatisch, ob ein reiner Akku-/Batteriebetrieb vorliegt oder ob sie ans Netz angeschlossen ist.

- Bei Akku-/Batteriebetrieb: automatische Abschaltung 30 Sekunden nach der letzten Benutzung.
- Bei Netzbetrieb: Abschaltung nur über die Tastatur.

Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist sehr nützlich, um zum Beispiel das Gewicht von einem Kind, einem Tier oder einem beliebigen anderen Gegenstand, den Sie zusätzlich mit auf die Waage genommen haben, zu bestimmen.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
- Stellen Sie sich zunächst ohne das Zusatzgewicht auf die Waage, und aktivieren Sie durch einen langen Tastendruck auf **HOLD/TARE** die Tara-Funktion.

Die Anzeige wird wieder auf Null gesetzt. Im Display erscheint **0.0**. Die Anzeige „NET“ erscheint.

- Nehmen Sie nun das Zusatzgewicht mit auf die Waage. Sie können dafür auch die Waage verlassen, in diesem Fall erscheint **----**.

Die Waage ermittelt das Gewicht der Zusatzlast. Sie können jetzt beliebig viele Wägungen durchführen.

- Durch erneuten langen Tastendruck wird die Tara-Funktion deaktiviert; die Waage befindet sich wieder im normalen Wiegemodus, der Tarawert ist gelöscht.
- Durch Abschalten der Waage wird der Tarawert ebenfalls gelöscht.



Speichern des Gewichtswertes (HOLD)

Der ermittelte Gewichtswert kann auch nach Entlastung weiterhin angezeigt werden. Damit ist es möglich, den Patienten zuerst wieder zu versorgen, bevor man den Gewichtswert notiert.

- Drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE**, während die Waage belastet ist.

In der digitalen Anzeige erscheint „HOLD“. Der Wert bleibt bis zur automatischen Abschaltung nach 3 Minuten in der Anzeige gespeichert.

- Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD/TARE** ausgeschaltet werden.

Im Display erscheint **0.0** bei unbelasteter Waage bzw. der aktuelle Gewichtswert. Die Anzeige „HOLD“ verschwindet.



Body-Mass-Index (BMI)

Der Body-Mass-Index setzt Körpergröße und Körpergewicht zueinander in Beziehung und ermöglicht dadurch genauere Angaben als z.B. das Idealgewicht nach Broca. Es wird ein Toleranzbereich angegeben, der als gesundheitlich optimal gilt.

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.



In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECR**, **88888** und **0.00**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

- Drücken Sie die Taste **FUNC**.

Auf dem Display sehen Sie die zuletzt eingegebene Körpergröße.



- Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.



- Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC**. Die BMI-Funktion ist nun aktiviert.



- Lassen Sie den Patienten die Waage betreten. Dort soll der Patient ruhig stehen bleiben.

- Lesen Sie den BMI an der digitalen Anzeige ab und vergleichen ihn mit den Kategorien auf Seite 7.

- Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC**.



- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Auswertung des Body-Mass-Index für Erwachsene:

Vergleichen Sie den ermittelten Wert mit den unten angegebenen Kategorien, die den von der WHO, 2000 verwendeten entsprechen.

- **BMI unter 18,5:**

Achtung, der Patient wiegt zu wenig. Es könnte eine Tendenz zur Magersucht vorliegen. Eine Gewichtszunahme ist empfehlenswert, um Wohlbefinden und Leistungsfähigkeit zu verbessern. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

- **BMI zwischen 18,5 und 24,9:**

Der Patient ist normalgewichtig. Er darf bleiben, wie er ist.

- **BMI zwischen 25 und 30 (Präadipositas):**

Der Patient hat leichtes bis mittleres Übergewicht. Er sollte sein Gewicht reduzieren, wenn bereits eine Krankheit vorliegt (z.B. Diabetes, Bluthochdruck, Gicht, Fettstoffwechselstörungen).

- **BMI über 30:**

Eine Gewichtsabnahme ist dringend erforderlich. Stoffwechsel, Kreislauf und Knochen werden belastet. Empfohlen ist eine konsequente Diät, viel Bewegung und Verhaltenstraining. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

5. Reinigung

Reinigen Sie den Belag und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde oder scharfe Reiniger, Spiritus, Benzin oder Ähnliches für die Reinigung. Solche Mittel können die hochwertigen Oberflächen beschädigen.

6. Was tun, wenn...

... keine Gewichtsanzeige erscheint?

- Ist die Waage eingeschaltet?
- Überprüfen Sie die Batterien.
- Ist der Steckkontakt an der Waage richtig angeschlossen?

... vor dem Wiegen nicht erscheint?

- Drücken Sie erneut die Starttaste – die Waage darf dabei nicht belastet sein.

... vor dem Wiegen nicht , sondern - - - - erscheint?

- Drücken Sie erneut die Starttaste – die Waage darf dabei nicht belastet sein.

... ein Segment ständig oder gar nicht leuchtet?

- Die entsprechende Stelle weist einen Fehler auf. Benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

... die Anzeige erscheint?

- Die Batteriespannung lässt nach. Sie sollten die Batterien in den nächsten Tagen austauschen.


... die Anzeige *bAtt* erscheint?

- Die Batterien sind leer. Legen Sie neue Batterien ein.

... die Anzeige *StOP* erscheint?

- Die Höchstlast wurde überschritten.

... die Anzeige blinkt?

- Haben Sie gerade die Hold- / oder Tarafunktion aktiviert, warten Sie bitte, bis die Waage einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört dann auf zu blinken.
- Ist keine Aktivierung einer Funktion vorangegangen, so entlasten Sie die Waage und warten Sie, bis  angezeigt wird und wiegen Sie dann nochmals.

... die Anzeige *Ē* und *XX.XX* erscheinen?

- Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut. Danach arbeitet die Waage wieder normal. Sollte das nicht der Fall sein, unterbrechen Sie die Spannungsversorgung, indem Sie kurzzeitig die Batterien entfernen. Ist auch diese Maßnahme ohne Ergebnis, benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

7. Wartung

Ihre seca-Waage verlässt das Werk mit einer Genauigkeit besser $\pm 0,15\%$. Damit diese Genauigkeit auch weiterhin erreicht wird, muss das Produkt sorgfältig aufgestellt und regelmäßig gewartet werden. Wir empfehlen je nach Häufigkeit der Benutzung eine Wartung im Abstand von 3 bis 5 Jahren. Bitte beachten Sie, dass hierzu ein qualifizierter Wartungsdienst herangezogen wird. Im Zweifelsfall hilft Ihnen der seca-Kundendienst weiter.

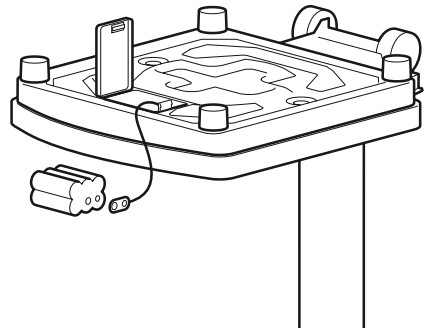
Batteriewechsel

Wenn die Anzeige  oder **bAtte** im Display erscheint, sollten Sie die Batterien wechseln. Sie benötigen 6 Mignon-Batterien, Typ AA, 1,5 Volt.

- Drehen Sie die Waage vorsichtig um, so dass der Boden der Waage zugänglich ist.
- Drücken Sie den Verschluss des Batteriefachs in Richtung des Aufdrucks „Battery“ und klappen Sie den Deckel auf.
- Nehmen Sie die Halterung mit den Batterien heraus.
- Entfernen Sie die verbrauchten Batterien und legen Sie die neuen Batterien in die Halterung.

Achten Sie auf die richtige Polung.

- Legen Sie die Halterung mit Batterien in das Batteriefach.
- Verschließen Sie den Deckel.
- Drehen Sie anschließend die Waage wieder um.



8. Technische Daten

Abmessungen

Breite:	292 mm
Höhe:	830 mm
Tiefe:	390 mm

Zifferngröße 20 mm

Eigengewicht ca. 6,8 kg

Temperaturbereich +10 °C bis +40 °C

Stromversorgung Batterie/
Netzgerät (optional)

Batterien 6 Batterien Typ AA, 1,5 V

EN 60 601-1:

schutzisoliertes Gerät, Schutzklasse II:



elektromedizinisches Gerät, Typ B:



Höchstlast 200 kg/450 lbs/32 sts

Feineinteilung 100 g/0.2 lbs

Genauigkeit besser als $\pm 0,15 \%$

Funktionen Einheitenumschaltung, Tara, Hold
Body-Mass-Index

9. Ersatzteile und Zubehör

Stromversorgung

Modellabhängiges Netzteil

Steckernetzgerät, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

Best.Nr. 68-32-10-252

Switchmode Netzgerät: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

Best.Nr. 68-32-10-265

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich original seca Steckernetzgeräte mit 9V oder geregelter 12 Volt Ausgangsspannung. Handelsübliche Netzgeräte können eine höhere Spannung liefern, als auf ihnen angegeben ist und dadurch zu einer Beschädigung der Waage führen.

10. Entsorgung

Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter:

service@seca.com

Batterien

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Batterien über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

11. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur

geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

1. Congratulations!

In the **seca 769** electronic personal scale, you have purchased a high-precision yet sturdy piece of equipment.

seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

In accordance with national regulations, the **seca 769** electronic personal scale is used primarily in hospitals, doctors' surgeries and in-patient nursing facilities.

Weight is determined within a few seconds.

In addition to the conventional determination of weight, the **seca 769** also has a function for determining body mass index. For this purpose, height is entered on the keypad and the body mass index associated with the weight value is output.

The scale is of a very sturdy construction and will give you long and loyal service. It is easy to operate and the large display is easy to read.

The **seca 769** can be moved on castors, and its low power consumption means that it can be used on a mobile basis with batteries for long periods.

2. Safety

Before using the new scale, please take a little time to read the following safety instructions.

- Follow the instructions in the instructions for use.
- Keep the operating instructions and the declaration of conformity in a safe place.
- Do not drop the scale or subject it to violent shocks.
- Use only the type of battery stated (see "Changing the batteries" on page 19).
- Have scale serviced and re-calibrated on a regular basis (see chapter entitled "Maintenance" on page 19).
- Have repairs carried out only by authorised persons.

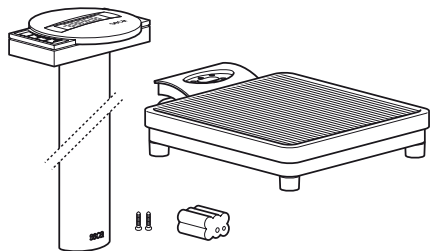
3. Before you start...

Unpacking

– Remove the packaging and place the scale on a firm, level surface.

The scope of supply includes:

- Weighing platform
- Column with display head
- 2 mounting screws
- Compartment with batteries

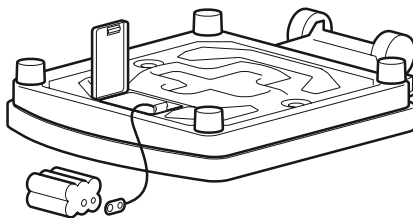


Power supply

The scale is generally powered by batteries.

The LC display has a low power consumption – 10,000 weighing operations can be performed with one set of batteries.

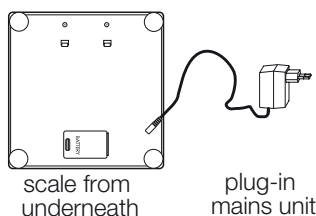
- Carefully turn over the scale so that the base of the scale is accessible.
- Push the battery compartment closure towards “Battery” and open the cover.
- Connect the cable to the holder and batteries.
- Place the holder in the battery compartment.
- Close the cover and then turn the scale back up the right way.



Note: the scale is prepared for use with a seca mains unit which is available as an accessory.

The connection socket for the mains unit is in the base of the scale.

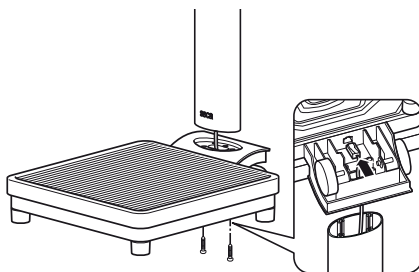
Note: the mains unit can also be used with the batteries in place without the scale or batteries being damaged.



Fitting the column

The column and display head are fitted to the weighing platform.

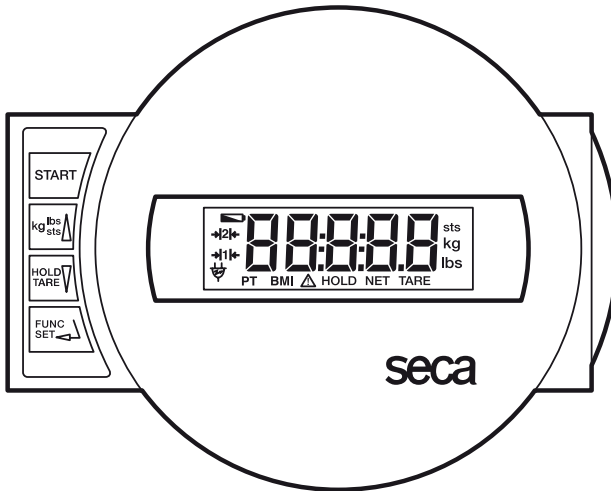
- Guide the connecting cable through the opening.
- Place the column in the recess. The display should be legible for people standing on the scale.
- Screw the column to the weighing platform from underneath.
- If necessary, lay the scale carefully on its side to tighten up the screws.
- Connect the plug of the connecting cable to the rear of the scale.
- Then place the scale upright again.



4. Operation

Controls and displays

The controls and the display are on the display head on the column.



Switch scale on and off



press briefly → switch between kg and lbs
hold down → switch between lbs and sts
in function menu → increase value



press briefly → activate/deactivate hold function
hold down → set display to zero, activate/deactivate tare function
in function menu → decrease value



Activation of BMI function and Enter key for input data

Correct weighing

- Press the Start key with no load on the scale.
SECA, **88888** and **00** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready to use.
- If necessary, switch the weight display (see page 15).
- Stand on the scale and keep still.
- Read the weighing result off the digital display.
- If a load greater than 200 kg or 450 lbs is placed on the scale, **STOP** appears in the display.
- To switch off the scale, press the Start key again.



Switching the weight display

The weight display can be switched between kilogrammes (kg) and pounds (lbs) or between kilogrammes (kg) and stones (sts).

- Switch on the scale using the green Start key. Weight is initially displayed in the last setting selected.
- To switch the weight display between kilogrammes and pounds, press the **kg/lbs/sts** key.
- The **kg** or **lbs** display lights up.
- To switch weight display between pounds and stones, hold down the **kg/lbs/sts** key for approx. 2 seconds. The **lbs** or **sts** display lights up.



Automatic switch-off/economy mode

The scale automatically detects whether it is being operated on batteries or whether it is connected to the mains.

- Operation on batteries: automatic shut-down after 30 seconds.
- With mains operation: shut-down only via keypad.

Taring weight display (TARE)

The tare function is very useful, for example for determining the weight of a child, animal or other object placed on the scale in addition to yourself.

Proceed as follows:

- Press the Start key with no load on the scale.



- First stand on the scales yourself without the additional weight and activate the Tare function by depressing and holding the **HOLD/TARE** key.



The display is reset to zero. **0.0** appears in the display. The note "NET" appears.



- Now take the additional load onto the scale. You can leave the scale to do so, in which case **----** appears.

The scale determines the weight of the additional load.

You can now perform as many weighing operations as you like.

- Hold the key down again to deactivate the Tare function; the scale is then back in normal weighing mode and the tare value has been erased.
- The tare value is likewise erased by the scale being switched off.



Store weight value (HOLD)

You can also continue displaying the weight determined once the load has been removed. This makes it possible to look after a patient first, before having to note the weight.

- Press the **HOLD** key whilst the load is on the scale.



"HOLD" appears in the digital display. The value is stored in the display until the scale switches off automatically after 3 minutes.



- The HOLD function can be switched off by pressing the **HOLD** key again.



0.0 appears in the display if the scale has no load on it, otherwise the current weight. The "HOLD" display vanishes.

Body Mass Index (BMI)

Body Mass Index puts height and weight in relationship to one another, providing more accurate information than ideal Broca weight, for example. A tolerance range is given which is considered ideal for health.

- Press the Start key with no load on the scale.
SECR, **88888** and **00** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.



- Press the **FUNC** key.
On the display, you will see the last height entered.



- You can change the value in 1 cm increments using the arrow keys.



- Once the correct value is set, press the **FUNC** key again. The BMI function is now activated.



- Ask the patient to mount the scale.
Once on the scale, the patient should stand still.

- Read off the BMI on the digital display and compare it with the categories on page 17.

- To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.



- To switch off the scale, press the Start key again.



Evaluating Body Mass Index for adults:

Compare the value determined with the categories quoted below which correspond to those used by WHO, 2000.

- **BMI below 18.5:**

Warning, this patient weighs too little. There could be a tendency to anorexia. An increase in weight is recommended to improve well-being and performance. If in doubt, consult a specialist.

- **BMI between 18.5 and 24.9:**

The patient is of a normal weight. He can stay as he is.

- **BMI between 25 and 30 (pre-obese):**

The patient is slightly to moderately overweight. He should cut his weight if he is already ill (e.g. diabetes, hypertension, gout, fat metabolism disorders).

- **BMI over 30:**

Weight reduction is essential. Metabolism, cardiovascular system and bones are all under strain. A consistent diet, plenty of movement and behavioural training are all recommended. If in doubt, consult a specialist.

5. Cleaning

Clean the rubber surface and the housing as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

Under no circumstances use abrasive or acid cleaners, white spirit, benzene or the like for cleaning. Such substances can damage the high-quality surfaces.

6. What do I do if...

... no weight display comes on?

- Is the scale switched on?
- Check the batteries.
- Is the plug contact on the scale properly connected??

... **0.0** does not appear before the weighing operation?

- Press the Start key again – there must not be any load on the scale

... **----** appears instead of **0.0** before weighing?

- Press the Start key again – there must not be any load on the scale.

... one segment is illuminated constantly or not at all?

- The relevant segment has a fault. Inform Servicing.

... the display shows ?

- Battery voltage is running low. Change the batteries in the next few days.

... **bAtt** appears in the display?

- Batteries are empty. Put in new batteries.

... **StOP** appears in the display?

- Maximum load has been exceeded.

... the display flashes?

- If you have just activated the Hold or Tare function, please wait until the scale has detected a steady weight value. The display will then stop flashing.
- If there has been no activation of a function beforehand, remove the load from the scale and wait until **0.0** is displayed, then weigh again.

... the display **É** and **XX.XX** appear?


- Switch off the scale with the Start key and start the scale again. The scale will then work normally again.

If this is not the case, disconnect the power supply by briefly removing the batteries. If this measure is equally unsuccessful, inform the Service department.

7. Maintenance

Your seca scale leaves the factory with an accuracy greater than $\pm 0.15\%$. To ensure that this accuracy is maintained, the product must be carefully set up and regularly maintained. Depending on the frequency of use, we recommend servicing every 3 to 5 years. Please ensure that a qualified service agent is used. If in doubt, contact seca Customer Service for further information.

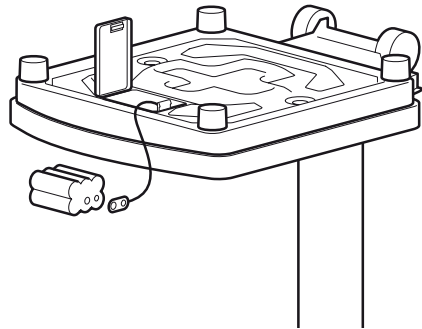
Changing the batteries

When  or **bAtE** appear in the display, you should change the batteries. You need 6 type AA 1.5 V batteries.

- Carefully turn over the scale so that the base of the scale is accessible.
- Push the battery compartment closure towards "Battery" and open the cover.
- Take out the holder and batteries.
- Remove the used batteries and insert new batteries in the holder.

Check that the polarity is correct.

- Place the holder and batteries in the battery compartment.
- Close the cover.
- Then turn the scale back up the right way.



8. Technical data

Dimensions

width:	292 mm
height:	830 mm
depth:	390 mm

Height of figures

20 mm

Weight

approx. 6.8 kg

Temperature range

+10 °C to +40 °C

Power supply

Battery/mains unit (option)

Batteries

6 type AA 1.5 V batteries

EN 60 601-1:

Insulated equipment,
Protection Class II:



medical electrical equipment type B:



Maximum load

200 kg/450 lbs/32 sts

Graduations

100 g/0.2 lbs

Accuracy

greater than $\pm 0.15\%$

Functions

Switch between units, Tare, Hold
Body Mass Index

9. Spare parts and accessories

Power supply

Model dependent mains unit

Plug-in mains unit, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca no.: 68-32-10-252

Switchmode power adapter, 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca no. 68-32-10-265

Attention!

Use only seca original plug-in mains units with 9 V or controlled 12 V output voltage. Commercially-available mains units may supply a higher voltage than stated and thus lead to damage to the scale.

10. Disposal

Disposing of the device



Do not dispose of the device in domestic waste. The device must be disposed of properly as electronic waste. Follow the national regulations which apply in your case. For further information, contact our service department at:

service@seca.com

Batteries

Do not throw used batteries away in domestic waste. Dispose of batteries at collection points in the vicinity. When buying new batteries, select those low in harmful substances and containing no mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb).

11. Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be

honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

1. Félicitations !

En achetant le pèse-personne électronique **seca 769**, vous avez acquis un appareil à la fois robuste et de haute précision. Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde, définit sans cesse de nouvelles normes grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

Conforme aux prescriptions nationales, le pèse-personne électronique **seca 769** a été conçu pour être essentiellement utilisé dans des hôpitaux, des cabinets médicaux et des instituts de soins.

Le résultat de pesage est fourni en quelques secondes.

Outre la fonction de pesage conventionnelle, le **seca 769** offre également une fonction permettant de déterminer l'indice de masse corporelle. Pour ce faire, il suffit d'entrer la taille à l'aide du clavier de commande et l'indice de masse corporelle correspondant au poids sera calculé.

De conception très stable, le pèse-personne sera votre fidèle partenaire pendant de longues années. Il s'utilise aisément et son grand affichage est très lisible.

Equipé de roulettes, le **seca 769** peut donc être déplacé. Grâce à sa faible consommation en énergie, un jeu de piles permet de nombreuses utilisations.

2. Consignes de sécurité

Avant d'utiliser le nouveau pèse-personne, prenez le temps de lire les consignes de sécurité suivantes.

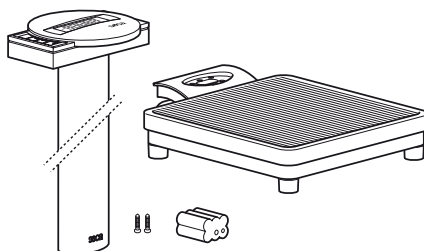
- Veuillez respecter les instructions du mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et la déclaration de conformité.
- Ne laissez pas tomber le pèse-personne et évitez les chocs.
- Utilisez uniquement le modèle de pile indiqué (voir «Remplacement des piles» à la page 29).
- Veillez à effectuer régulièrement l'entretien et les vérifications d'étalonnage (voir «Entretien» à la page 29).
- Ne faites effectuer les réparations que par du personnel autorisé.

3. Avant de utiliser de pèse-personne

Déballage

– Enlevez l'emballage et installez le pèse-personne sur une surface sûre et plane. Sont compris dans la fourniture :

- plate-forme de pesage
- colonne avec boîtier d'affichage
- 2 vis de fixation
- fixation avec piles

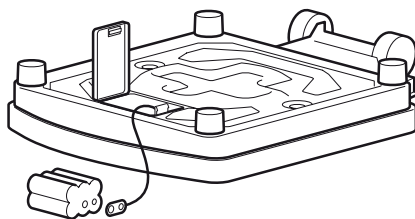


Alimentation électrique

L'alimentation en courant de la balance s'effectue en général avec des piles.

L'affichage LC consomme peu d'électricité – un jeu de piles permet d'effectuer jusqu'à 10.000 pesages. Lorsque la tension des piles n'est plus suffisante, le message **bAtte** apparaît dans l'affichage.

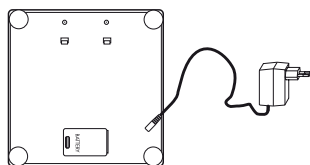
- Inclinez prudemment le pèse-personne sur le côté, de sorte que le dessous de l'appareil soit accessible.
- Appuyez sur la fermeture du compartiment de piles dans la direction de l'indication "Battery" et relevez le couvercle
- Connectez le câble à la fixation avec piles.
- Placez le logement dans le compartiment batteries.
- Verrouillez le couvercle et retournez le pèse-personne.



Remarque : La balance est conçue pour être utilisée également avec un adaptateur secteur, disponible comme accessoire.

La douille de raccordement au secteur se trouve dans le socle.

Indication : Le bloc d'alimentation électrique peut également être utilisé lorsque des batteries sont placées à l'intérieur de l'appareil sans risque d'endommager la balance ou les batteries.



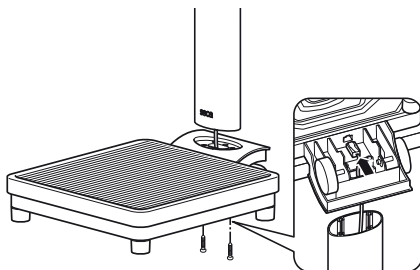
Balance
vu de dessous

Adaptateur
réseau

Montage de la colonne

La colonne avec le boîtier d'affichage est fixée à la plate-forme de pesage.

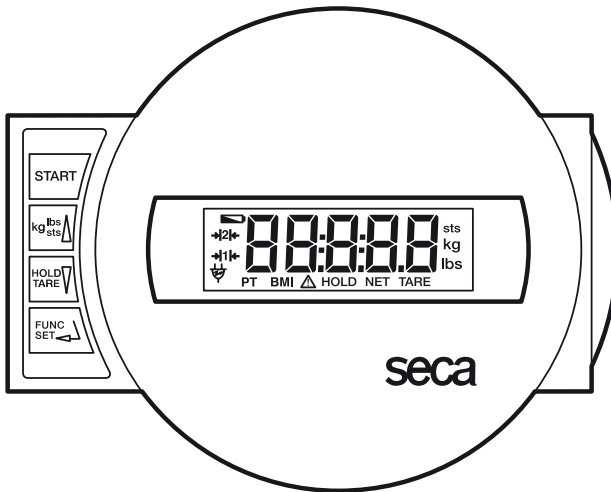
- Faites passer le câble de connexion à travers l'orifice.
- Insérez la colonne dans l'évidement. L'affichage doit être lisible pour la personne se tenant sur le pèse-personne.
- Vissez la colonne par dessous avec la plate-forme de pesage.
- Incliner prudemment le pèse-personne sur le côté, si nécessaire, afin de serrer les vis à fond.
- Raccordez la fiche du câble de raccordement au dos du pèse-personne.



4. Utilisation

Eléments de commande et affichages

Les éléments de commande et le visual se trouvent sur le boîtier d'affichage de la colonne.



Marche/Arrêt du pèse-personne



brève pression de la touche → Conversion de kg en lbs
longue pression de la touche → Conversion de lbs en sts
dans le menu de fonctions → Augmentation de la valeur



brève pression de la touche → Activation/Deactivation de la fonction Hold
longue pression de la touche → Remise à zéro de l'affichage, Activation/
Deactivation de la fonction Tara
dans le menu de fonctions → Diminution de la valeur



Activation de la fonction BMI (indice de masse corporelle) et touche de validation des entrées

Pesage correct

- Appuyez sur la touche de démarrage, la balance n'étant pas chargée.
L'affichage indique successivement **SECR**, **888888** et **0.0**. Ensuite, le pèse-personne est automatiquement remis à zéro et est prêt à l'emploi.
- Convertissez le cas échéant le poids mesuré dans l'unité de mesure choisie (voir page 25).
- Montez sur le pèse-personne et restez immobile.
- Vous pouvez à présent lire le poids obtenu sur l'affichage numérique.
- Si la charge du pèse-personne est supérieure à 200 kg ou 450 lbs, le message **STOP** apparaît dans l'affichage.
- Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche de démarrage.



Conversion du poids mesuré

Le poids mesuré affiché en kilogrammes (kg) peut être converti en livres (lbs) ou en stones (sts).

- Mettez la balance sous tension en appuyant sur la touche verte de démarrage. Le poids est d'abord affiché dans la dernière unité de mesure choisie.
- Pour convertir le poids mesuré affiché en kilogrammes en livres, appuyez sur la touche **kg/lbs/sts**.
- L'affichage **kg** ou **lbs** s'allume.
- Pour convertir le poids mesuré affiché en livres, en stones, maintenez la touche **kg/lbs/sts** enfoncée pendant environ 2 secondes.
L'affichage **lbs** ou **sts** s'allume.



Déconnexion automatique/Mode économie d'énergie

La balance détecte automatiquement si elle fonctionne sur piles rechargeables/non rechargeables ou sur secteur.

- Fonctionnement sur piles rechargeables/non rechargeables : arrêt automatique après 30 secondes.
- Fonctionnement secteur : arrêt uniquement par l'intermédiaire du clavier.

Tarage de l'affichage du poids (TARA)

La fonction de tarage est très utile pour déterminer, par exemple, le poids d'un enfant, d'un animal ou de tout autre objet que vous tenez avec vous sur le pèse-personne.

Procéder comme suit :

- Appuyez sur la touche de démarrage, la balance n'étant pas chargée.



- Placez-vous d'abord sur la balance sans la charge supplémentaire et activez la fonction de tarage en appuyant longtemps sur la touche **HOLD/TARE**.



L'affichage est remis à zéro. Le visuel affiche la valeur **0.0** et le message «NET».



- Prenez à présent la charge supplémentaire avec vous sur le pèse-personne. Pour ce faire, vous pouvez également quitter le pèse-personne. Dans ce cas, le visuel affiche **----**.

Le pèse-personne détermine le poids de la charge supplémentaire. Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez.

- Pour désactiver la fonction Tara, appuyez une nouvelle fois sur la touche. La balance se trouve à nouveau dans le mode de pesage normal et la tare est effacée.
- La mise hors tension de la balance efface également la tare.



Mise en mémoire du poids mesuré (HOLD)

Le poids mesuré peut rester affiché après le déchargement du pèse-personne. Il est ainsi possible de d'abord faire asseoir ou de coucher le patient avant de noter le poids mesuré.

- Appuyez sur la touche **HOLD** tandis que le pèse-personne est chargé.



Le message «HOLD» apparaît sur l'affichage numérique. Le poids mesuré reste en mémoire dans l'affichage jusqu'à ce que la fonction se désactive automatiquement après 3 minutes.



- La fonction HOLD peut être désactivée en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD**.



L'écran affiche le message **0.0** si le pèse-personne est déchargé ou le poids mesuré à ce moment. Le message «HOLD» disparaît.

Indice de masse corporelle (Body-Mass-Index ; BMI)

L'indice de masse corporelle établit la relation entre la taille et le poids, mais peut toutefois fournir des données plus précises telles que le poids idéal selon Broca. Le système fournit une plage de tolérance, qui est considérée comme optimale du point de vue de la santé.

- Appuyez sur la touche de démarrage, la balance n'étant pas chargé.



L'affichage indique successivement **SECR**, **88888** et **00**. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

- Appuyez sur la touche **FUNC**.
Le visuel affiche la dernière taille entrée.



- Vous pouvez modifier la valeur par pas de 1 cm à l'aide des touches fléchées.



- Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC**. La fonction BMI est à présent activée.



- Faites monter le patient sur la balance. Le patient doit alors rester immobile quelques instants.

- Lisez le BMI sur l'affichage numérique et comparez-le aux catégories indiquées en page 27.

- Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC**.



- Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.



Analyse de l'indice de masse corporelle pour les adultes :

Comparez la valeur indiquée avec les catégories mentionnées ci-dessous qui correspondent à celles utilisées par le WHO 2000.

- **BMI inférieur à 18,5 :**

Attention, le poids du patient est insuffisant. Il peut présenter une tendance à la maigreur. Une prise de poids est conseillée pour améliorer son bien-être et ses performances. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

- **BMI compris entre 18,5 et 24,9 :**

Son poids est normal. Il peut rester tel qu'il est.

- **BMI compris entre 25 et 30 (Prédisposition):**

Le patient présente un excès pondéral léger à moyen. Il devrait perdre du poids, s'il souffre déjà d'une affection (par ex. diabète, hypertension, goutte, troubles du métabolisme).

- **BMI supérieur à 30 :**

Une perte de poids est urgente. Il surcharge son métabolisme, sa circulation sanguine et ses articulations. Un régime adapté, beaucoup d'exercice et un changement de mode de vie sont conseillés. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

5. Nettoyage

Nettoyez le recouvrement en caoutchouc du pèse-personne et le boîtier si nécessaire à l'aide d'un nettoyeur ménager ou d'un désinfectant courant. Veuillez respecter les consignes du fabricant.

N'utilisez en aucun cas un nettoyeur abrasif ou mordant, de l'alcool, du benzène ou tout autre produit similaire. De tels produits peuvent endommager les surfaces de haute qualité.

6. Que faire si ...

... aucun poids n'est affiché ?

- Le pèse-personne est-il sous tension ?
- Vérifiez l'état des piles.
- Le contact à fiches du pèse-personne est-il correctement connecté ?

... le message n'apparaît pas avant le pesage ?

- Appuyez de nouveau sur la touche de démarrage (START) – le pèse-personne ne peut pas être chargé lors de cette opération.

... le message n'apparaît pas avant le pesage, mais - - - - ?

- Appuyez de nouveau sur la touche de démarrage (START) – le pèse-personne ne peut pas être chargé lors de cette opération.

... un segment s'allume continuellement ou pas du tout ?

- L'emplacement correspondant indique une erreur. Consultez le service d'entretien.

... le symbole apparaît à l'affichage ?

- La tension des piles diminue. Vous devriez remplacer les piles dans les prochains jours.


... le message apparaît à l'affichage ?

- Les piles sont usées. Utilisez de nouvelles piles.

... le message apparaît à l'affichage ?

- La charge maximale est dépassée.

... l'affichage clignote ?

- Si vous avez déjà activé la fonction Hold ou Tara, attendez que le pèse-personne ait pu reconnaître un poids constant. L'affichage arrête alors de clignoter.
- Si aucune fonction n'a été activée, déchargez le pèse-personne, attendez que le visuel affiche  et recommencez l'opération de pesage.

... le message suivi XX.XX apparaît à l'affichage ?

- Après que le pèse-personne se soit coupé automatiquement, allumez-le à nouveau. Mettre le pèse-personne hors tension, puis le remettre sous tension. Le pèse-personne fonctionnera à nouveau normalement.
Si ce n'est pas le cas, interrompez l'alimentation électrique en enlevant brièvement les piles. Si cette mesure ne présente aucun résultat, adressez-vous au service d'entretien.

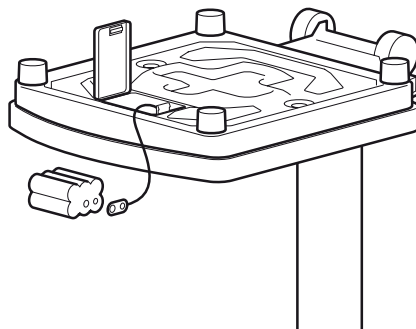
7. Entretien

À la sortie de l'atelier, la balance seca présente une précision de $\pm 0,15\%$. Afin qu'il conserve cette précision, ce produit doit être correctement utilisé et régulièrement entretenu. Nous vous conseillons de faire effectuer un entretien tous les 3 à 5 ans en fonction de la fréquence d'utilisation. Cet entretien doit être réalisé par un service d'entretien qualifié. En cas de doute, le service après-vente seca peut vous aider.

Remplacement des piles

Lorsque le symbole  ou le message **BATT** apparaît à l'affichage, il faut remplacer les piles. Vous avez besoin de 6 piles, type AA, 1,5 Volt.

- Faites basculer doucement le pèse-personne sur le côté de sorte que le fond du pèse-personne soit accessible.
- Appuyez sur la fermeture du compartiment de piles dans la direction de l'indication «Battery» et relevez le couvercle.
- Enlevez la fixation avec les piles.
- Enlevez les piles usagées et placez des nouvelles piles dans la fixation.



Veillez à respecter les polarités.

- Remplacez la fixation avec les piles dans le compartiment des piles.
- Refermez le couvercle.
- Remettez ensuite le pèse-personne dans la bonne position.

8. Fiche technique

Dimensions

Largeur :	292 mm
Hauteur :	830 mm
Profondeur :	390 mm

Dimensions des chiffres

20 mm

Poids

env. 6,8 kg

Plage de température

+10 °C jusqu'à +40 °C

Alimentation

piles/
poste secteur (option)

Piles

6 piles type AA, 1,5 V

EN 60 601-1:

Appareil isolé, classe de protection II:



appareil électronique

à usage médical, type B:



Charge maxi

200 kg/450 lbs/32 sts

Réglage fin

100 g/0.2 lbs

Précision

supérieure à $\pm 0,15 \%$

Fonctions

Conversion d'unités, Tare, Hold
Indice de masse corporelle

9. Pièces de rechange et accessoires

Alimentation électrique

Adaptateur réseau suivant le modèle

Adaptateur réseau à fiche, Euro : 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca N° : 68-32-10-252

Alimentation à découpage, 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca N° : 68-32-10-265

Attention !

Utilisez uniquement des adaptateurs secteur seca ayant une tension de sortie de 9 Volts ou de 12 Volts réglée. Les adaptateurs secteur courants peuvent produire une tension plus élevée que celle indiquée et pourraient ainsi endommager la balance.

10. Elimination

Elimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les déchets ménagers. L'appareil doit être éliminé comme un déchet électronique. Respectez les directives nationales en vigueur dans votre pays. Pour d'autres renseignements, adressez-vous à notre service après-vente :

service@seca.com

Piles

Ne jetez pas les piles usagées dans les déchets ménagers. Éliminez les piles dans un centre de collecte de vos environs. À l'achat de nouvelles piles, préférez des piles non polluantes sans mercure (Hg), cadmium (Cd) et sans plomb (Pb).

11. Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement

si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

1. Sentiti complimenti!

Con la bilancia pesapersona elettronica **seca 769** avete acquistato un apparecchio di alta precisione ed allo stesso tempo robusto.

Da oltre 150 anni la seca stabilisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia pesapersona **seca 769** si impiega in conformità alle norme nazionali soprattutto in ospedali, ambulatori medici e istituzioni di cura con ricovero.

Il peso viene determinato in pochi secondi.

Oltre alla convenzionale determinazione del peso, la **seca 769** offre una funzione per determinare il body mass index. A tale scopo si immette l'altezza per mezzo della tastiera di comando ed il body mass index corrispondente al valore del peso viene emesso.

La bilancia ha una struttura molto stabile e vi servirà fedelmente per lungo tempo. Essa è facile da usare ed il grande display è facilmente leggibile.

La **seca 769** si può spostare su rotelle e, per merito del consumo di corrente ridotto si può utilizzare per lungo tempo come apparecchio mobile.

2. Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova bilancia, prendetevi per favore un po' di tempo per leggere le seguenti avvertenze per la sicurezza.

- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità.
- Non dovete lasciare cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.
- Utilizzate esclusivamente le batterie indicate (vedere pagina 39).
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione e le verifiche metriche successive (a tale proposito vedere il capitolo "Manutenzione" a pagina 39).

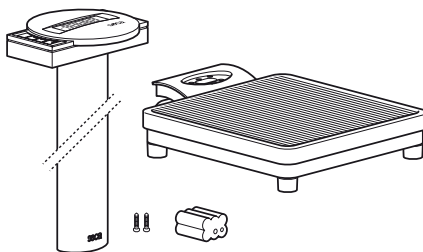
3. Prima di cominciare veramente...

Sistemazione della bilancia

– Rimuovete l'imballaggio e collocate la bilancia su un fondo solido e piano.

Fanno parte della fornitura:

- Piattaforma di pesata
- Colonna con testa di visualizzazione
- 2 viti di fissaggio
- Involucro con batterie

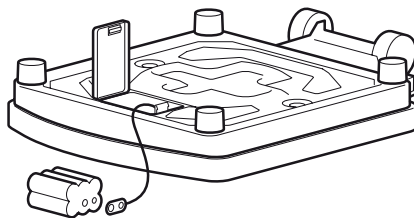


Alimentazione elettrica

La bilancia è generalmente alimentata a batterie.

Il display a LCD ha un consumo di corrente molto ridotto: con un set di batterie sono possibili 10.000 pesature.

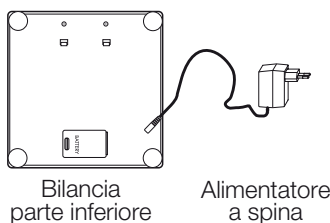
- Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
- Premete la chiusura del vano batterie nella direzione indicata dalla scritta in rilievo “Battery” ed aprite il coperchio ribaltandolo.
- Collegate il cavo al portapile con batterie.
- Inserite il portapile nel vano batterie.
- Chiudete il coperchio e quindi rovesciate di nuovo la bilancia.



Avvertenza: la bilancia è predisposta all'uso con un alimentatore seca, che si può avere come accessorio.

La presa di collegamento per l'alimentatore si trova nel fondo della bilancia.

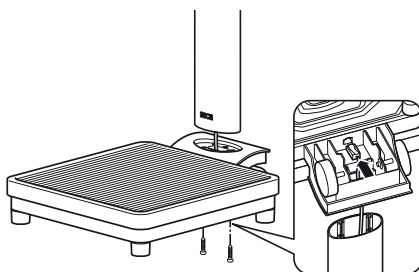
Avvertenza: l'alimentatore rete si può utilizzare anche quando le batterie sono inserite, senza che la bilancia o le batterie rimangano danneggiate.



Montaggio della colonna

La colonna con la testa di visualizzazione si monta sulla piattaforma di pesata.

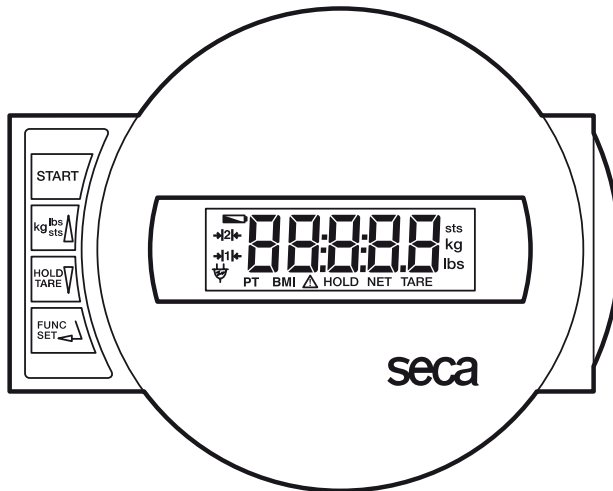
- Fate passare il cavo di collegamento attraverso l'apertura.
- Inserite la colonna nella cavità. Il display dovrebbe essere leggibile per persone che stanno in piedi sulla bilancia.
- Avvitare dal basso la colonna alla piattaforma di pesata
- Appoggiate eventualmente la bilancia su un lato, facendo attenzione, per serrare le viti.
- Collegate la spina del cavo di collegamento alla parte posteriore della bilancia.
- Rimettete quindi in posizione verticale.



4. Uso

Comandi ed indicatori

I comandi ed il display si trovano sulla testa di visualizzazione sulla colonna.



Accendere e spegnere la bilancia



breve pressione sul tasto → commutazione tra kg e libbre
pressione prolungata sul tasto → commutazione tra libbre ed sts
nel menu funzioni → incrementare il valore



breve pressione sul tasto → attivare/disattivare la funzione Hold
pressione prolungata sul tasto → azzerare il display, Tara attivare/disattivare
nel menu funzioni → ridurre il valore



Attivazione della funzione BMI e tasto di azionamento per le immissioni

Pesare in modo corretto

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.

Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro **SECR**, **88888** e **00**.

La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento

- Commutate eventualmente l'indicazione del peso (vedere pagina 35).
- Salite sulla bilancia e rimanete in piedi senza muovervi.
- Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
- Se il carico della bilancia è superiore a 200 kg oppure 450 lbs nel display appare **STOP**.
- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **START**.



Commutazione dell'indicazione del peso

La visualizzazione del peso si può commutare tra chilogrammi (kg) e libbre (lbs) o tra chilogrammi (kg) e stones (sts).

- Accendete la bilancia con il tasto verde di start. L'indicazione del peso ha luogo inizialmente nell'ultima impostazione selezionata.



- Per passare dalla visualizzazione del valore del peso in kg a quella in libbre e viceversa, premete il tasto **kg/lbs/sts**.



- Si illuminerà il display **kg** oppure **lbs**.



- Per commutare la visualizzazione del valore del peso tra libbre e stones, tenete il tasto **kg/lbs/sts** premuto per circa 2 secondi.



Si illuminerà il display **lbs** oppure **sts**.

Spegnimento automatico / salva energia

La bilancia riconosce automaticamente se è alimentata da pile ricaricabili/non ricaricabili o da rete.

- Funzionamento a pile ricaricabili/non ricaricabili: spegnimento automatico dopo 30 secondi.
- Nel funzionamento a rete: spegnimento solo da tastiera.

Tarare l'indicazione del peso con tare (TARA)

La funzione tara è molto utile, ad esempio per determinare il peso di un bambino, di un animale oppure di qualsiasi altro oggetto in più, che avete preso con voi sulla bilancia.

Procedete come segue:

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



Mettetevi sulla bilancia, inizialmente senza il peso supplementare e, premendo a lungo il tasto **HOLD/TARE**, attivate la funzione tara.



Il display verrà azzerato di nuovo. Nel display appare **0.0**. Apparirà la segnalazione "NET".



- Prendete ora il peso supplementare insieme a voi sulla bilancia. A tale scopo potete anche lasciare la bilancia; in questo caso apparirà **----**.

La bilancia determinerà il peso del carico supplementare. Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.

- Premendo di nuovo a lungo sul tasto, la funzione Tara viene disattivata; la bilancia si trova di nuovo nel modo di pesatura normale e il valore della tara viene cancellato.
- Spegnendo la bilancia viene cancellato anche il valore della tara.



Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. Con ciò risulta possibile prima di tutto accudire di nuovo il paziente, prima di annotare il valore del peso

- Premete il tasto **HOLD** mentre la bilancia è caricata.



Nel display digitale apparirà "HOLD". Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico dopo 3 minuti.



- La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD**.



Nel display apparirà **0.0**, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.

Body-Mass-Index (BMI)

Il body mass index mette in relazione tra loro la statura ed il peso del corpo e rende quindi possibili dati più precisi del peso ideale secondo Broca. Si specifica un campo di tolleranza, che si considera come ottimale dal punto di vista della salute.

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SECR**, **88888** e **00**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

- Premete il tasto **FUNC**.

Sul display vedrete prima di tutto l'ultima statura immessa.

- Potete variare il valore in scatti di 1 cm, servendovi dei tasti freccia.



- Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC**. La funzione BMI è ora attivata.



- Fate salire il paziente sulla bilancia. Qui il paziente deve rimanere fermo in piedi.

- Leggete il BMI sul display digitale e confrontatelo con le categorie a pagina 37.

- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC**.



- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START**.



Interpretazione dell'indice di massa corporea negli adulti:

Confrontate il valore determinato con le categorie specificate di seguito, le quali corrispondono alle categorie utilizzate dall'OMS, 2000.

- **BMI inferiore 18,5:**

Attenzione, il paziente pesa troppo poco, potrebbe esservi una tendenza alla magrezza patologica. Un aumento del peso risulta consigliabile, per migliorare il benessere e l'efficienza. In caso di dubbi si dovrebbe consultare un medico specialista.

- **BMI tra 18,5 e 24,9:**

Il paziente ha un peso normale.

- **BMI tra 25 e 30 (Sovrappeso):**

Il paziente presenta un'eccedenza di peso da leggera a media. Egli dovrebbe ridurre il proprio peso, se vi è già una malattia (per esempio diabete, ipertensione, gotta, disturbi del metabolismo dei grassi).

- **BMI superiore 30:**

Una riduzione del peso è urgentemente necessaria. Il metabolismo, la circolazione e le ossa vengono sollecitati. Si raccomanda una dieta coerente, molto moto ed educazione del comportamento. In caso di dubbi si dovrebbe consultare uno specialista.

5. Pulizia

Pulite il rivestimento in gomma e la carrozzeria, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali mezzi potrebbero danneggiare le superfici pregiate.

6. Cosa fare se...

... non appare nessun'indicazione del peso?

- La bilancia è accesa?
- Controllate le batterie.
- Il contatto a connettore verso la bilancia è collegato correttamente?

... prima della pesatura non appare ?

- Premete di nuovo il tasto di Start, quando lo fate la bilancia non deve essere caricata.

... prima della pesatura non appare , ma invece - - - - ?

- Premete di nuovo il tasto di Start, quando lo fate la bilancia non deve essere caricata.

... un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

- Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

... la segnalazione appare?

- La tensione della batteria comincia a calare. Dovreste sostituire le batterie nei prossimi giorni.


... la segnalazione appare?

- Le batterie sono scariche. Inserite delle batterie nuove.

... la segnalazione appare?

- Il carico massimo è stato superato.

... Il display lampeggia?

- Se avete appena attivato la funzione Hold oppure Tara, per favore attendete fino a quando la bilancia ha rilevato un peso che rimane costante. Il display cesserà quindi di lampeggiare.
- Se non ha avuto luogo in precedenza nessun'attivazione di una funzione, scaricate la bilancia ed attendete fino a quando viene visualizzato  e pesate quindi ancora una volta.

... appare la segnalazione seguita da XX.XX?

- Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.

Se ciò non dovesse verificarsi, interrompete l'alimentazione elettrica, rimuovendo per breve tempo le batterie. Se anche questo provvedimento rimane senza risultato, mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

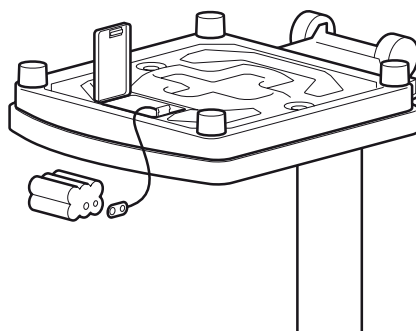
7. Manutenzione

La vostra bilancia seca lascia la fabbrica con una precisione superiore a $\pm 0,15\%$. Per raggiungere questa precisione anche successivamente, il prodotto deve essere installato accuratamente e sottoposto a manutenzione regolarmente. A seconda della frequenza dell'uso consigliamo una manutenzione ad intervalli da 3 a 5 anni. Fate attenzione a far intervenire a tale scopo un servizio manutenzione qualificato. In caso di dubbi il Servizio Assistenza Tecnica Clienti della seca vi aiuterà.

Sostituzione della batteria

Quando nel display appare la segnalazione  oppure **bAtt**, dovrete sostituire le batterie. Vi occorrono 6 batterie mignon, tipo AA, 1,5 Volt.

- Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
- Premete la chiusura del vano batterie nella direzione indicata dalla scritta in rilievo "Battery" ed aprite il coperchio ribaltandolo.
- Estraiete il portapile con la batteria.
- Rimuovete le batterie usate e sistemate le nuove batterie nel portapile.



Fate attenzione che la polarità sia giusta.

- Mettete il portapile con le batterie nel vano batterie
- Chiudete il coperchio
- Rovesciate quindi di nuovo la bilancia.

8. Specifiche tecniche

Dimensioni

Altezza:	292 mm
Larghezza:	830 mm
Profondità:	390 mm

Dimensioni delle cifre

20 mm

Peso proprio

ca. 6,8 kg

Campo di temperatura

+10 °C fino a +40 °C

Alimentazione

Batteria/alimentatore (opzione)

Batterie

6 batterie tipo AA, 1,5 V

EN 60 601-1:

apparecchio con isolamento
di protezione,
classe di protezione II:



apparecchio elettromedicale, tipo B:



Portata massima

200 kg/450 lbs/32 sts

Divisione fine

100 g/0.2 lbs

Precisione

superiore a $\pm 0,15\%$

Funzioni

commutazione dell'unità di misura,
Tara, Hold, Body-Mass-Index

9. Parti di ricambio ed accessori

Alimentazione elettrica

Alimentatore dipendente dal modello

Alimentatore a spina, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA
seca N° 68-32-10-252

Alimentatore a commutazione: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
seca N° 68-32-10-265

Attenzione!

Utilizzate esclusivamente gli alimentatori rete a spina con tensione d'uscita da 9V oppure a 12 Volt stabilizzati. Alimentatori rete normalmente in commercio possono fornire una tensione più elevata di quando vi venga dichiarato e quindi possono dare luogo a danni alla bilancia.

10. Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico. Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

service@seca.com

Batterie

Non gettate le batterie usate nei rifiuti domestici. Smaltitele tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze. Nell'acquisto scegliete delle batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

11. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia

si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

1. ¡Le felicitamos!

Con la compra de la báscula electrónica para personas **seca 769** ha adquirido Ud. un aparato robusto y de alta precisión.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

La báscula electrónica para personas **seca 769** está concebida de acuerdo con las normas nacionales para un uso predominantemente en hospitales, consultorios médicos y clínicas estacionarias.

El peso se determina dentro de pocos segundos.

Además de la determinación convencional del peso, la báscula **seca 769** ofrece una función para calcular el índice de estatura. Para ello, se teclea la altura con el teclado de mando y se emite el índice de estatura correspondiente al peso.

La báscula está construida de manera estable y le prestará buenos servicios. Es fácil de manejar y la indicación es de fácil lectura.

La báscula **seca 769** es desplazable sobre ruedas y gracias a su bajo consumo de energía es de uso móvil durante largo tiempo con un juego de pilas.

2. Seguridad

Antes de utilizar la nueva báscula, tómese algo de tiempo para leer los siguientes avisos de seguridad.

- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- Guardar celosamente las instrucciones de uso y la declaración de conformidad.
- No dejarse caer la báscula ni someterla a fuertes golpes.
- Usar únicamente el tipo indicado pilas (véase “Cambio de pilas” en la pagina 49).
- Realice el mantenimiento y el calibrado a intervalos regulares (véase “Mantenimiento” en la pagina 49).
- Mandar hacer las reparaciones solamente a personal autorizado.

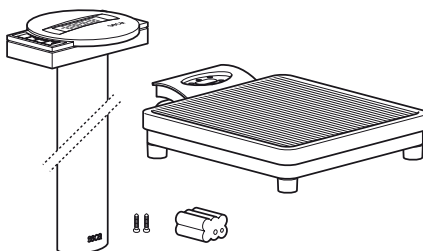
3. Preparativos

Desempaquetar

- Quitar todo el embalaje y colocar la báscula sobre una base segura y plana.

El volumen de suministro contiene:

- Plataforma de pesada
- Columna con cabezal indicador
- 2 tornillos de sujeción
- Soporte con pilas

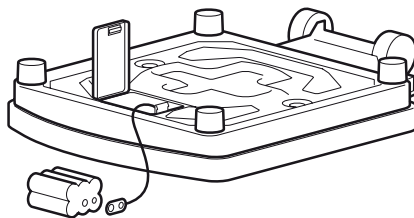


Abastecimiento de corriente

La alimentación de la báscula se produce generalmente a través de baterías.

El display LC consume muy poca energía – con un juego de pilas son posibles 10.000 pesadas.

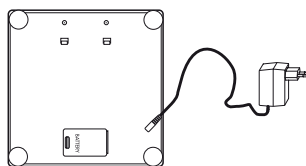
- Ladear la báscula con cuidado a un lado siendo accesible el fondo de la báscula.
- Apretar el cierre del compartimento de pilas en dirección de la impresión “Battery” y levantar la tapa.
- Conectar el cable al soporte con las pilas.
- Poner el soporte en el compartimento de pilas.
- Cerrar la tapa y girar de nuevo la báscula.



Nota: la balanza está preparada para utilizarla con un bloque de alimentación seca, que puede suministrarse como accesorio.

El conector para el equipo de alimentación se encuentra en la parte inferior de la báscula.

Advertencia: la pieza de alimentación puede ser empleada asimismo con las pilas puestas sin dañar por ello ni la báscula ni las pilas.



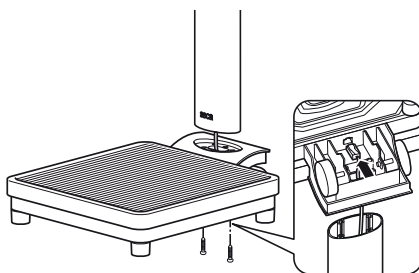
Fondo de la báscula

Aparato de conexión a la red

Montaje de la columna

La columna con el cabezal indicador se monta en la plataforma de pesada.

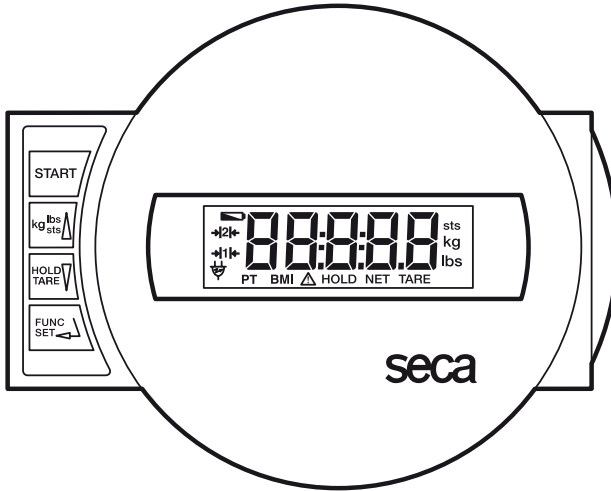
- Pasar el cable por el agujero.
- Poner la columna en la entalladura. La indicación debe ser legible para personas que se encuentren sobre la báscula.
- Atornillar la columna por abajo con la plataforma de pesada.. Inclinarse con cuidado a un lado la báscula para apretar los tornillos.
- Conectar el enchufe del cable de conexión en la parte trasera de la báscula.
- A continuación, colocar la báscula derecha de nuevo.



4. Manejo

Mandos e indicaciones

Los elementos de manejo y el visualizador se encuentran en el cabezal indicador de la columna.



Conexión/desconexión de la báscula



Pulsación breve de tecla → Conmutación entre kg. y lbs.

Pulsación larga de tecla → Conmutación entre lbs. y sts.
en el menú de funciones → Aumentar el valor



Pulsación breve de tecla → Activar/desactivar la función HOLD

Pulsación larga de tecla → Reponer la indicación a cero,
Activar/desactivar la función TARA
en el menú de funciones → Reducir el valor



Activación de la función BMI y tecla confirmadora para entradas

Para pesar correctamente

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.

En el visualizador aparecen sucesivamente **SECR**, **88888** y **00**. Después la báscula se repone automáticamente a cero, quedando lista para el servicio.

- Conmutar la visualización de peso, si fuera necesario (ver página 45).
- Cargar la báscula y permanecer tranquilo.
- Lea el peso en la indicación digital.
- Cuando se sobrecargue la báscula más de 200 kg, ó 450 lbs. en el visualizador aparece **STOP**.
- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.



Cambio de la indicación de peso

La visualización de peso puede conmutarse entre kilogramos (kg.) y libras (lbs.) o kilogramos (kg.) y stones (sts).

- Conectar la báscula con la tecla verde de arranque. La indicación de peso aparece en el ajuste último seleccionado.
- Para cambiar la indicación del peso entre kilogramos y libras, apretar la tecla de **kg./lbs./sts.**
- Se ilumina la indicación de **kg** o **lbs**.



- Para conmutar la visualización de peso entre libras y stones, mantener pulsada la tecla **kg/lbs/sts** durante unos 2 segundos.



Se ilumina la indicación de **lbs** o **sts**.

Desconexión automática /ahorro de energía

La báscula detectará automáticamente si es alimentada únicamente con baterías recargables / pilas o si está conectada a la red.

- En caso de funcionamiento con baterías recargables / pilas: desconexión automática tras 30 segundos.
- En servicio de red: desconexión posible sólo con el teclado.

Tarar la indicación de peso (TARA)

La función de tara es útil para determinar por ejemplo el peso de un niño, una animal u otro objeto cualquiera, que ha subido también con usted a la báscula.

Proceder de la manera siguiente:

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.



- Colocarse primero sin el peso adicional sobre la báscula y activarla pulsando largo la tecla **HOLD/TARE**.



La indicación se pone de nuevo a cero. En el visualizador aparece **0.0**. Aparece la indicación “NET”.



- Subir ahora el peso adicional a la báscula. También puede bajarse de ésta en cuyo caso aparece **-----**.

La báscula calcula el peso de la carga adicional.

Ahora puede realizar tantas pesadas como desee.

- Mediante una nueva pulsación larga de la tecla, se desactiva la función Tara; la báscula se encuentra de nuevo en el modo normal de pesada, el valor de la tara se borra.
- Al desconectar la báscula, se borra también el valor de la tara.



Memorización del valor de peso (HOLD)

El valor de peso calculado puede seguir apareciendo también después de la descarga. Con ello también es posible asistir primero al paciente antes de anotar su peso.

- Pulsar la tecla **HOLD**, mientras está cargada la báscula.



En la indicación digital aparece “HOLD”. El valor permanece memorizado en el visualizador hasta su desconexión en 3 minutos.



- La función HOLD puede desactivarse pulsando de nuevo la tecla **HOLD**.



En el visualizador aparece **0.0** con báscula descargada o el peso actual. La indicación “HOLD” desaparece.

Índice de altura de cuerpo (BMI)

El índice de estatura compara el peso del cuerpo y la estatura, permitiendo así dar datos más exactos que p. Ej. el peso ideal según Broca. Se indica una gama de tolerancia, que es considerada sanitariamente como óptima.

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.



En la indicación aparecen consecutivamente **SECR**, **BBBBB** y **0.0**. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

- Pulsar la tecla **FUNC**.



En el visualizador se ve primero la estatura indicada por última vez.

- El valor puede modificarse en pasos de 1 cm. con las teclas de flecha.



- Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC**. La función BMI está ahora activada.



- Subir al paciente a la báscula y allí éste debe quedarse quieto.

- Leer la altura en la indicación digital y compararla con las categorías indicadas en la página 47.

- Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC**.



- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.



Valoración del Índice de Masa Corporal en adultos:

Comprobar el valor calculado con las categorías indicadas a continuación, que corresponden a las utilizadas por la OMS 2000.

- **BMI menos de 18,5:**

Atención, el paciente pesa muy poco. Podría darse una tendencia a la desnutrición. Se recomienda aumentar de peso para mejorar el estado de salud y el rendimiento. En caso de duda consulte a un especialista.

- **BMI entre 18,5 y 24,9:**

El peso del paciente es normal. Puede seguir con este peso.

- **BMI entre 25 y 30 (Preadipositas):**

El paciente tiene un ligero a medio exceso de peso. Debería reducir el peso, si estuviera enfermo (p. ej. diabetes, tensión alta, gota, hiperlipidemias).

- **BMI mayor de 30:**

Se recomienda urgentemente adelgazar. Se cargan el metabolismo, la circulación sanguínea y los huesos. Se recomienda una dieta consecuente, mucho movimiento y entrenamiento. En caso de duda consulte a un especialista.

5. Limpieza

Limpia el recubrimiento de motas y la carcasa, según fuera preciso, con un detergente doméstico corriente o con un desinfectante. Respetar las instrucciones del fabricante. No usar en ningún caso detergentes agresivos, alcohol, bencina o similares para limpiar. Tales agentes pueden deteriorar las superficies.

6. ¿ Qué hacer cuando...

... no aparece ninguna indicación de peso?

- ¿Está conectada la báscula?
- Controlar las pilas.
- ¿Está conectado correctamente el contacto enchufable en la báscula?

... no aparece antes de pesar?

- Apretar de nuevo la tecla de arranque sin cargar la báscula.

... no aparece , sino ---- antes de pesar?

- Apretar de nuevo la tecla de arranque sin cargar la báscula.

... un segmento luce permanentemente o está apagado?

- El punto correspondiente tiene un fallo. Llamar al servicio técnico..

... en el visualizador aparece ?

- Se acaba la tensión de pilas. Debe cambiarlas en los próximos días.


... el visualizador muestra *bAt* ?

- Las pilas están vacías. Colocar nuevas pilas.

... el visualizador muestra *StOP* ?

- La báscula está sobrecargada.

... centellea la indicación?

- Acaba de activar la función Hold/Tara, espere a que la báscula reconozca un peso uniforme. La indicación deja de centellear.
- Si no se ha activado antes ninguna función, descargar la báscula y esperar hasta que aparezca  y realizar el peso nuevamente.

... aparecen *E* y *XX.XX* en el visualizador?

- Desconectar la báscula con la tecla de arranque y encenderla de nuevo. Después la báscula trabaja normal.

Si no fuera así, interrumpir el abastecimiento de corriente, sacando un momento las pilas. Si esto tampoco ayuda, notificar al servicio de mantenimiento.

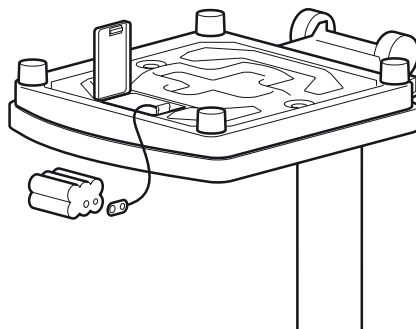
7. Mantenimiento

La báscula seca sale de fábrica con una precisión mejor de $\pm 0,15\%$. Para mantener siempre esta precisión, el producto debe colocarse con sumo cuidado y realizar periódicamente trabajos de mantenimiento. Según la periodicidad de uso, recomendamos un mantenimiento cada 3 a 5 años. Por favor, tenga en cuenta que es necesario un servicio cualificado de mantenimiento. En caso de duda, su servicio posventa seca le ayudará con gusto.

Cambio de pilas

Si aparece en el display la indicación  o *bAtt*, deben cambiarse las pilas. Se necesitan 6 pilas mignon tipo AA, 1,5V.

- Ladear la báscula con cuidado a un lado siendo accesible el fondo de la báscula.
- Apretar el cierre del compartimento de pilas en dirección de la impresión "Battery" y levantar la tapa.
- Sacar el soporte con las pilas.
- Quitar las pilas gastadas y poner otras nuevas en el soporte.



Observar la polarización correcta.

- Colocar el soporte con las pilas en el compartimento de pilas.
- Cerrar la tapa.
- Girar de nuevo la báscula.

8. Datos técnicos

Medidas:

Fondo:	390 mm
Anchura:	292 mm
Altura:	830 mm

Tamaño de cifras 20 mm

Tara aprox. 6,8 kg.

Gama de temperatura +10 °C hasta +40 °C

Abastecimiento de corriente pila/equipo de alimentación (opcional)

Batteries 6 type AA 1.5 V batteries

EN 60 601-1:

Aparato aislado, Clase de protección II:



aparato electromédico, tipo B:



Carga máxima 200 kg/450 lbs/32 sts

Graduations 100 g/0.2 lbs

Precisión mejor de $\pm 0,15$ %

Funciones conmutación de unidad, Tara, Hold, Body-Mass-Index

9. Piezas de repuesto y accesorios

Abastecimiento de corriente

Equipo de alimentación según modelo

Equipo de alimentación, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA
seca n°: 68-32-10-252

Fuente de alimentación en modo de conmutación,
100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca n°: 68-32-10-265

¡Atención!

Utilizar exclusivamente equipos de alimentación enchufables originales seca con 9V o tensión de salida regulada de 12 V. Los equipos de alimentación usuales pueden suministrar una tensión más alta de la que está indicada en ellos y deteriorar así la báscula.

10. Eliminación

Eliminación del aparato



No elimine el aparato a través de la basura doméstica. El aparato debe eliminarse de forma apropiada como residuo electrónico. Observe las correspondientes disposiciones nacionales. Para más información, diríjase a nuestro servicio técnico a través de:

service@seca.com

Pilas

No tire las pilas al cubo de la basura. Elimine las pilas en los puntos de recogida más cerca de su casa. Compre pilas sin mercurio (Hg), cadmio (Cd) y sin plomo (Pb).

11. Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

1. Parabéns!

A balança eletrônica para adultos **seca 769** que adquiriu é um aparelho de elevada precisão e ao mesmo tempo robusto.

Desde há mais de 150 anos que a seca coloca toda a sua experiência ao serviço da saúde, afirmando-se como líder incontestado em vários países pelas inovações que apresenta no domínio da pesagem e da antropometria.

A balança eletrônica para adultos **seca 769** foi concebida especialmente a pensar numa utilização, de acordo com as respectivas normas nacionais, em hospitais, consultórios médicos e centros de saúde.

O peso é calculado poucos segundos depois.

Para além da pesagem convencional, a **seca 769** dispõe igualmente de uma função que permite determinar o índice de massa corporal, bastando, para isso, introduzir a altura por meio dos botões de comando. O índice de massa corporal correspondente ao peso é exibido.

A balança foi fabricada com uma estrutura muito estável e prestar-lhe-á um serviço confiável por longos anos. É fácil de utilizar e o mostrador grande permite uma leitura fácil.

A **seca 769** possui rodízios, que lhe conferem mobilidade, e, devido ao baixo consumo, pode ser usada durante muito tempo com o mesmo conjunto de pilhas..

2. Segurança

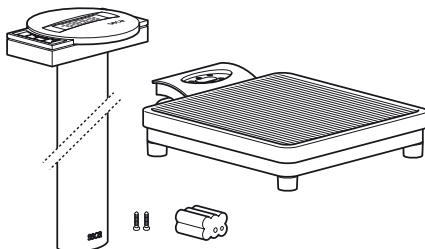
Antes de utilizar a nova balança, dedique um pouco de seu tempo à leitura das seguintes instruções de segurança:

- Respeite as indicações que constam das instruções de uso.
- Guarde cuidadosamente as instruções de uso e a declaração de conformidade.
- Não deixe cair a balança, nem deixe que ela sofra embates violentos.
- Use exclusivamente o tipo de pilhas indicado (consulte, a este propósito “Mudar as pilhas” na pág. 59).
- Submeta a balança a manutenções e recalibrações regulares (consulte, a este propósito, o capítulo “Manutenção” na pág. 59).
- Deixe os trabalhos de reparação exclusivamente para pessoas autorizadas.

3. Antes de começar...

Desembalar

- Retire a embalagem e coloque a balança sobre uma superfície firme e plana. O volume de entrega é composto de:
 - Plataforma de pesagem
 - Coluna com cabeçote de indicação
 - 2 parafusos de fixação
 - Suporte com pilhas

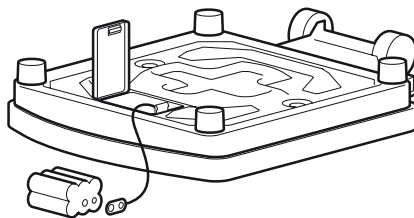


Alimentação de corrente

Normalmente, a balança funciona a pilhas.

O mostrador de cristais líquidos consome muito pouco - com um único conjunto de pilhas podem efetuar-se 10.000 pesagens.

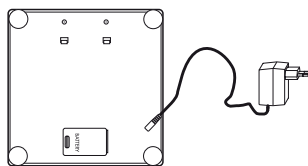
- Vire cuidadosamente a balança de forma a ficar com a base para cima.
- Carregue na tampa do compartimento das pilhas no sentido da inscrição "Battery" (pilha) e abra-a.
- Conecte o cabo ao suporte com as pilhas.
- Coloque o suporte dentro do compartimento das pilhas.
- Feche a tampa e ponha a balança na sua posição normal.



Nota: A balança está preparada para a utilização com um alimentador seca, que pode ser adquirido como acessório.

O conector fêmea para ligar o alimentador encontra-se na parte inferior da balança.

Nota: o alimentador de rede pode ser usado sem danificar a balança ou as baterias mesmo se o aparelho tiver baterias.



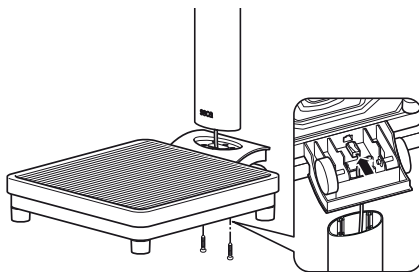
Balança vista de baixo

Alimentador de ficha

Montagem da coluna

A coluna e o cabeçote de indicação montam-se na plataforma de pesagem.

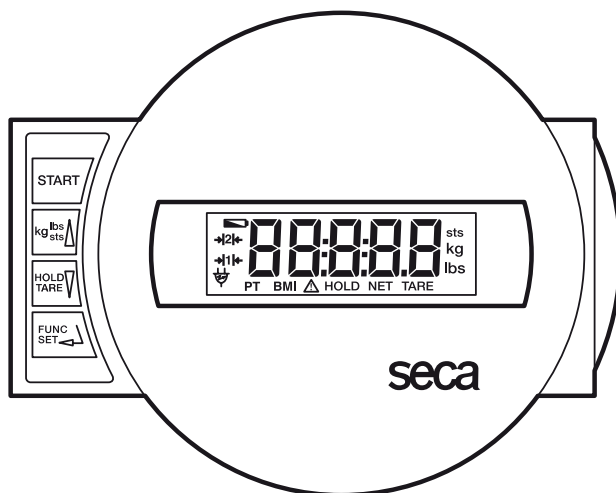
- Passe o cabo de conexão pela abertura.
- Coloque a coluna na abertura. A indicação do peso deverá poder se ler pela pessoa que estiver em cima da balança.
- Aparafuse a coluna à plataforma de pesagem pelo lado de baixo. Se necessário, coloque, cuidadosamente, a balança de lado para que seja mais fácil apertar os parafusos.
- Conecte a ficha do cabo de conexão à parte de trás da balança.
- Volte a pôr a balança de pé.



4. Operação

Elementos de comando e mostrador

Os elementos de comando e o mostrador encontram-se integrados no cabeçote de indicação no topo da coluna.



Ligar e desligar a balança



Breve pressionar de tecla → mudar entre kg e lbs

Pressionar de tecla prolongado → mudar entre lbs e sts

No menu de funções → aumentar valor



Breve pressionar de tecla → activar/desactivar a função Hold

Pressionar de tecla prolongado → repor a zeros, activar/desactivar tara

No menu de funções → diminuir valor



Ativar a função índice de massa corporal e tecla de confirmação para registros

Pesar correctamente

- Prima o tecla de arranque com a balança vazia.
No mostrador aparece, por esta sequência, **SECA**, **88888** e **0.0**. A balança é assim reposta a zeros, ficando operacional.
- Mude, eventualmente, a unidade de peso (consulte a pág. 55).
- Suba para a balança e permaneça imóvel.
- Leia o resultado da pesagem no mostrador digital.
- Se o peso sobre a balança for superior a 200 kg ou 450 lbs, aparece no mostrador **STOP**.
- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



Mudar a unidade de peso

A indicação do peso pode ser mudada entre quilogramas (kg) e libras (lbs) ou quilogramas (kg) e stones (sts).

- Ligue a balança por meio do botão “Start” verde. Seguidamente o peso aparece no mostrador na unidade selecionada da última vez.
- Para alternar a indicação do peso, carregue na tecla **kg/lbs/sts**.



- Ilumina-se então a indicação **kg** ou **lbs**.



- Para comutar a indicação do peso entre libras e stones, mantenha premida a tecla **kg/lbs/sts** durante aprox. 2 segundos.



Ilumina-se então a indicação **lbs** ou **sts**.

Desligamento automático/modo económico

A balança reconhece automaticamente se está a ser alimentada por acumuladores/pilhas ou se está ligada à corrente eléctrica.

- Em caso de alimentação por acumuladores/pilhas: desliga automaticamente passados 30 segundos.
- Alimentação a partir da rede: só é possível desligar através do teclado.

Tarar a indicação do peso (TARA)

A função de taragem é muito útil quando se pretende, por ex., pesar uma criança, um animal ou qualquer objeto que tenha levado consigo para a balança.

Proceda da seguinte forma:

- Prima o tecla de arranque com a balança vazia.



- Suba para a balança sem o peso adicional e ative a função de taragem, carregando por algum tempo a tecla **HOLD/TARE**.



O indicador fica novamente a zero. No mostrador aparece **0.0**. A indicação “NET” é exibida.



- Leve o que pretende pesar consigo para a balança. Para isso, pode descer da balança para pegar no peso. Nesse caso, aparece **----**.

A balança indica o peso da carga adicional. Pode, agora, fazer tantas pesagens quantas desejar.

- Para desactivar a função de taragem, mantenha a tecla premida durante algum tempo; a balança volta ao modo de pesagem normal e o valor da tara apaga-se.
- Ao desligar a balança apaga-se também o valor da tara.



Memorizar o peso (HOLD)

O peso apurado pode continuar a ser exibido mesmo depois de abandonar a balança, podendo anotá-lo posteriormente. Dessa forma, é possível voltar acomodar primeiro o doente e só depois anotar o peso.

- Carregue por instantes na tecla **HOLD**, enquanto a balança está com carga.



No mostrador digital aparece “HOLD”. O valor permanece memorizado no mostrador até ser suprimido automaticamente, 3 minutos depois.



- A função HOLD pode ser desligada carregando novamente na tecla **HOLD**.
- Se a balança não estiver carregada, aparece no mostrador **0.0** ou o peso atual. A indicação “HOLD” desaparece.



Índice de massa corporal (BMI)

O índice de massa corporal relaciona a altura com o peso, permitindo, assim, a obtenção de dados precisos, como seja, o peso ideal segundo Broca. É dada uma faixa de tolerância aceita como ótima para a saúde.

- Prima o tecla de arranque com a balança vazia.



No mostrador aparece, por esta sequência, **SECA**, **88888** e **0.0**. A balança é assim reposta a zeros, ficando operacional.

- Carregue na tecla **FUNC**.

No mostrador pode ver a última altura introduzida.



- Pode alterar o valor com as teclas de seta de 1 em 1 cm.



- Quando estiver ajustado o valor correto, volte a pressionar a tecla **FUNC**. A função BMI fica então ativada.



- Peça ao paciente para subir para a balança e se manter imóvel.

- Leia o BMI no mostrador digital e compare-o com as categorias mencionadas a pág. 57.

- Para voltar ao modo de pesagem normal, carregue na tecla **FUNC**.



- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



Avaliação do índice de massa corporal para adultos:

Compare o valor apurado com as categorias indicadas em baixo, que correspondem às utilizadas pela OMS em 2000.

- **BMI inferior a 18,5:**

Atenção! O paciente pesa muito pouco. Podemos estar perante um caso de anorexia nervosa. É aconselhável um aumento de peso para melhorar o bem-estar e a capacidade física. Em caso de dúvida, é aconselhável consultar um médico da especialidade.

- **BMI entre 18,5 e 24,9:**

O paciente tem o peso normal. Deve manter-se assim.

- **BMI entre 25 e 30 (Pré-obesidade):**

O paciente tem um ligeiro/médio excesso de peso. Deve perder peso se padecer já de alguma doença (por ex.: diabetes, tensão alta, gota, perturbações do metabolismo lipídico).

- **BMI acima de 30:**

É urgente perder peso! O metabolismo, a circulação e os ossos estão em sobreesforço. Aconselha-se uma dieta rigorosa, muito exercício físico e autocontrolo. Em caso de dúvida, é aconselhável consultar um médico da especialidade.

5. Limpeza

Limpe o revestimento e a caixa sempre que for preciso, usando um detergente doméstico ou um desinfectante normal. Observe as instruções do fabricante.

Nunca limpe com produtos abrasivos ou cáusticos, álcool, benzina ou semelhantes. Tais produtos podem danificar a superfície.

6. O que fazer quando ...

... não aparece a indicação do peso?

- A balança está ligada?
- Verifique as pilhas.
- O contato de encaixe está bem conectado à balança?

... não aparece antes da pesagem

- Volte a carregar na tecla de partida (“Start”) estando a balança sem carga.

... não aparece antes da pesagem, mas sim ---- ?

- Volte a carregar na tecla de partida (“Start”) estando a balança sem carga.

... um segmento não se mantém aceso ou não acende?

- Existe provavelmente uma anomalia no ponto correspondente do sistema. Informe o serviço de assistência técnica.

... aparece a indicação ?

- A tensão fornecida pelas pilhas está a diminuir. Substitua-as nos próximos dias.


... aparece a indicação *bAtt* ?

- As pilhas estão descarregadas. Substitua-as por pilhas novas.

... aparece a indicação *StOP* ?

- A carga máxima foi ultrapassada.

... o indicador pisca?

- Se já activou a função Hold ou Tara, por favor aguarde um pouco, até a balança reconhecer um peso estável. O indicador deixa então de piscar.
- Se não tiver activado previamente qualquer função, retire a carga da balança e espere até aparecer  e repita depois a pesagem.

... aparece a indicação *E* e *XX.XX* ?

- Desligue a balança pela tecla de partida (“Start”) e volte a ligá-la. A balança volta a trabalhar normalmente.

Se isso não acontecer, interrompa a alimentação de tensão, retirando as pilhas por instantes. Se, mesmo assim, não resultar, informe o serviço de assistência técnica.

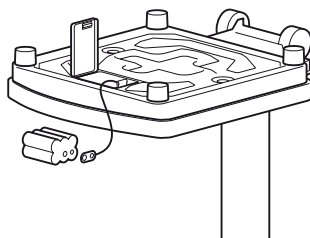
7. Manutenção

A balança seca vem de fábrica com uma precisão superior a 0,15 %. Para que esta precisão se mantenha, é necessário montar bem o produto e efectuar uma manutenção regular. Consoante a frequência de utilização, recomendamos que a balança seja revista em intervalos de 3 a 5 anos, por um serviço de manutenção qualificado. Em caso de dúvidas, peça ajuda ao serviço de assistência pós-venda.

Mudar as pilhas

Quando aparece a indicação  ou **BATE** no mostrador, está na hora de mudar as pilhas. Precisa de 6 pilhas pequenas, do tipo AA, 1,5 Volt.

- Vire cuidadosamente a balança de forma a ficar com a base para cima.
- Carregue na tampa do compartimento das pilhas no sentido da inscrição "Battery" (pilha) e abra-a.
- Retire o suporte junto com as pilhas.
- Tire as pilhas gastas e coloque as novas no suporte.



Não troque os pólos das pilhas.

- Coloque o suporte e as pilhas dentro do compartimento das pilhas.
- Feche a tampa.
- Volte a pôr a balança de pé.

8. Dados técnicos

Dimensões

Largura: 292 mm

Altura: 830 mm

Profundidade: 390 mm

Tamanho dos dígitos: 20 mm

Peso próprio: aprox. 6,8 kg

Faixa de temperatura +10°C a +40°C

Alimentação de corrente pilhas/alimentador (opcional)

Pilhas 6 pilhas, do tipo AA, 1,5 Volt

EN 60 601-1:

aparelho com isolamento de protecção, classe de protecção II:



aparelho electromédico, tipo B:



Carga máxima

200 kg/450 lbs/32 sts

Divisão mínima

100 g / 0.2 lbs

Precisão

superior a $\pm 0,15\%$

Funções

conversão de unidades, taragem, hold, índice da massa corporal

9. Peças sobressalentes e acessórios

Alimentação de corrente

Alimentador de rede dependente do modelo

alimentador de ficha de rede, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

Nº da seca 68-32-10-252

Alimentador com função de transformador: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

Nº da seca 68-32-10-265

Atenção!

Utilize apenas alimentadores originais da marca seca com 9 V ou 12 V de tensão de saída regulada. Os alimentadores de outras marcas, que se encontram à venda, podem fornecer valores de tensão superiores ao que está estipulado e provocar, assim, danos na balança.

10. Eliminação

Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata electrónica. Respeite as respectivas regulamentações nacionais. Para mais informações, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica através de:

service@seca.com

Pilhas

Não deite fora as pilhas usadas junto com o lixo doméstico. Use os pontos de recolha colocados à disposição para esse fim. Da próxima vez que comprar pilhas, prefira as mais ecológicas sem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb).

11. Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a

embalagem original completa para acondicionar a balança, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.

Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.



Konformitätserklärung
declaration of conformity
Certificat de conformité
Dichiarazione di conformità
Declaración de conformidad
Overensstemmelsesattest
Försäkran om överensstämmelse
Konformitetserklæring
vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Verklaring van overeenkomst
Declaração de conformidade
Δήλωση Συμβατότητας
Prohlášení o shodě
Vastavusdeklaratsioon
Megfelelőségi nyilatkozat
Atitikties patvirtinimas
Atbilstības apliecinājums
Oświadczenie o zgodności
Izjava o skladnosti
Vyhlásenie o zhode
Onay belgesi

Die nichtselbsttätige Personenwaage
The non-automatic personal scales
Le pèse-personnes non automatique
La bilancia pesapersona non automatica
La báscula no automática pesapersona
Den ikke-automatiske personvægt
Den icke automatisk personvåg
Den ikke-automatiske personvekten
Ei-automaattinen henkilövaaka
De niet-automatische personenweegschaal
A balança não automática para pessoas
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων
Osobní váhy s neautomatickou činností
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud
A nem automatikus működésű személyi mérleg
Neautomatinės buitinės svarstyklės
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari
Nieautomatyczna waga osobowa
Neavtomatska osebná tehtnica
Nesamostatná osobná váha
Otomatik olmayan yetişkin tartısı

seca 769

- D** ... erfüllt im Wesentlichen die Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit. Sollte es trotzdem bei der Benutzung der Waage in der Nähe von starken elektromagnetischen Strahlern wie zum Beispiel Mikrowellengeräten, mobilen Telefonen, Handsprechfunkgeräten usw. zu vorübergehenden Störungen bzw. Fehlwägungen kommen, entfernen Sie bitte die Waage von der Störquelle oder schalten Sie die Störquelle aus und wiederholen Sie die Wägung.
- DK** ... opfylder i alt væsentligt direktiv 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet. Skulle der alligevel ved brugen af vægten i nærheden af stærke elektromagnetiske stråler, for eksempel mikrobølgeapparater, mobile telefoner, walkie-talkier osv., forekomme forbigående forstyrrelser eller fejlvæjninger, skal De fjerne vægten fra støjilden eller slukke for støjilden og gentage væjningen.
- GB** ...largely fulfils the electromagnetic compatibility guideline 2004/108/EC. If temporary interference and/or inaccurate weighing should nevertheless occur when the scale is used in the vicinity of intensive electromagnetic radiation sources such as microwave appliances, mobile telephones, walkie-talkies and the like, please move the scale away from the interference source or switch off the interference source and repeat the weighing operation.
- F** ...répond pour l'essentiel à la directive 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique. Si toutefois, lors de l'utilisation du pèse-personne à proximité de sources de rayonnement électromagnétique telles que des fours micro-ondes, des téléphones mobiles, des walkies-talkies, etc., des perturbations provisoires ou des erreurs de pesage apparaissaient, veuillez éloigner le pèse-personne de la source de perturbations ou déconnectez celle-ci et répétez l'opération de pesage.
- I** ...è sostanzialmente conforme alla direttiva 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica. Se, ciò nonostante, quando si utilizza la bilancia nelle vicinanze di forti emettitori di radiazioni elettromagnetiche, come, ad esempio, apparecchi a microonde, telefoni cellulari, radiotelefoni ecc., si dovessero verificare dei disturbi passeggeri o, rispettivamente, errori nella pesatura, allontanate per favore la bilancia dalla sorgente dei disturbi oppure spegnete quest'ultima e ripetete la pesatura.
- E** ...cumple en esencia la Directiva 2004/108/CE sobre tolerancia electromagnética. Si a pesar de ello, se produjeran anomalías o malas pesadas temporales al usar la báscula en la proximidad de fuertes emisores electromagnéticos tales como p. ej. microondas, teléfonos móviles, radiotelefonos, etc., aleje la báscula de la fuente causante de las perturbaciones o desconecte esta fuente y repita la pesada.
- S** ...uppfyller i huvudsak direktivet 2004/108/EG om elektromagnetisk kompatibilitet. Om vägen används i närheten av starka elektromagnetiska störningskällor som t.ex. mikrougnar, mobiltelefoner, radiosändare osv. och det uppstår övergående störningar eller felaktiga mätningar skall antingen vägen avlägsnas från störningskällan eller störningskällan stängas av och därefter skall vägningen upprepas igen.
- N** ... samsvarer i vesentlig grad med EU-direktiv 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet. Hvis det allikevel skulle forekomme forbigående forstyrrelser eller feilveiiinger ved bruk av vekten i nærheten av sterke elektromagnetiske stråler, som f.eks. mikrobølgeovner, mobiltelefoner, bærbare radiokommunikasjonsapparater etc., skal vekten tas bort fra forstyrrelseskilden eller forstyrrelseskilden slås av og veiiingen gjentas.
- FIN** ... vastaa pääosiltaan sähkömagneettista yhteensopuvuutta koskevaa direktiiviä 2004/108/EY. Jos tästä huolimatta käytettäessä vaakaa voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien kuten esimerkiksi mikroaaltolaitteiden, matkapuhelinten, radiopuhelinten jne. läheisyydessä esiintyy ohimeneviä häiriöitä tai virhepunnituksia, poista vaakaa häiriölähteen läheltä tai kytke häiriölähde pois päältä ja toista punnitus.
- NL** ...voldet in essentie aan de richtlijn 2004/108/EG voor elektromagnetische compatibiliteit. Wanneer niettemin bij de toepassing van het apparaat in de nabijheid van sterke elektromagnetische stralen zoals bijv. magnetrons, mobiele telefoons, walkietalkies enz. tijdelijke storingen c.q. foutieve wegingen ontstaan, dient u de weegschaal van de storingsbron te verwijderen of de storingsbron uit te schakelen en de weging te herhalen.
- P** ... cumpre, no essencial, a directiva 2004/108/CE sobre compatibilidade electromagnética. Não obstante, se temporariamente forem detectadas interferências ou pesagens erradas quando a balança for utilizada na proximidade de fontes de forte radiação electromagnética, como sejam aparelhos de microondas, telefones móveis ou aparelhos radiotelefónicos portáteis, afaste a balança da fonte de interferência ou desligue o aparelho causador da interferência e repita a pesagem.

GR ... ανταποκρίνεται βασικά στην Οδηγία 2004/108/ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας. Σε περίπτωση που παρόλα αυτά προκληθούν προσωρινές δυσλειτουργίες ή εσφαλμένες μετρήσεις κατά τη χρήση της ζυγαριάς πλησίον ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών ακτινοβολιών όπως για παράδειγμα συσκευών μικροκυμάτων, κινητών τηλεφώνων ή ραδιοασυρμάτων κ.λπ., απομακρύνετε τη ζυγαριά από την πηγή που προκαλεί παράσιτα ή απενεργοποιήστε την πηγή παρασίτων και επαναλάβετε το ζύγισμα.

CZ ...v podstatě splňuje směrnici 2004/108/ES o elektromagnetické kompatibilitě. Pokud v přesto docházelo při používání vah v blízkosti silného elektromagnetického záření, např. mikrovlnných přístrojů, mobilních telefonů, vysílaček atd., k přechodným poruchám, popř. chybnému vážení, přemístěte váhy od zdroje rušení nebo zdroj rušení vypněte a vážení zopakujte.

EST ...vastab põhiosas elektromagnetilise ühilduvuse kohta kehtiva direktiivi 2004/108/EÜ nõuetele. Kui vaatomata sellele tekitab kaalude kasutamisel tugeva elektromagnetkiirguse, näiteks mikrolaine-seadmete, mobiiltelefonide, raadio-käsitelefonide jne lähedal lühiajalised häired või valed kaalumistulemused, paigutage kaalud häireallikast kaugemale või lülitage häireallikas välja ning korrake kaalumist.

HU ...megfelel a 2004/108/EG elektromágnesses összeférhetőségről szóló irányelv alapvető követelményeinek. Amennyiben a mérleg használatá közben, erős elektromágnesses sugárzás, pl. mikrohullámú készülékek, mobiltelefonok, walkie-talkie stb. közelében átmeneti zavar vagy hibás mérés fordul elő, távolítsa el a mérleget a zavarforrástól, vagy kapcsolja ki a zavarforrást, majd ismétlje meg a mérést.

LT ...atitinka direktyvos 2004/108/EB dėl prietaisų elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus. Jeigu naudojant svarstyklės šalia stiprių elektromagnetinių spindulių, sklaidžiamų, pavyzdžiui, mikrobangų krosnelių, mobiliųjų telefonų, nešiojamų radijų ir pan., vienas įrenginys trikdo kito įrenginio veikimą, patraukite svarstyklės toliau nuo tokio prietaiso arba išjunkite elektros maitinimą ir pasverkite iš naujo.

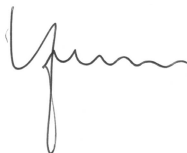
LV ... pamatā atbilst direktīvai 2004/108/EK par elektromagnētisko savietojamību. Tā kā svaru izmantošanas laikā spēcīga elektromagnētiskā starojuma tuvumā, piemēram, pie mikrovilņu iekārtām, mobilajiem telefoniem, rokas skalrņiem u. tml., iespējami pārejoši traucējumi vai kļūdaini svaru rādījumi, lūdzu, attāliniet svarus no traucējuma avota vai izslēdziet traucējuma avotu un atkārtojiet svaru mērījumus.

PL ...spełnia w istotnych punktach wymogi dyrektywy 2004/108/WE na temat zgodności elektromagnetycznej. Jeśli mimo to dojdzie do nieprawidłowego pomiaru wzgl. przejsiowych zakłóceń podczas korzystania z wagi w obrębie działania silnych pól elektromagnetycznych, jak np. w pobliżu kuchenek mikrofalowych, telefonów komórkowych, krótkofalówek itp., to należy usunąć wagę z zasięgu działania tego pola bądź wyłączyć źródło zakłóceń i powtórzyć ważenie.

SLO ...je v skladu s predpisi 2004/108/ES glede elektromagnetske skladnosti. Če se pri uporabi tehtnice v bližini močnih virov elektromagnetskih polj, kot so na primer mikrovalovne pečice, mobilni telefoni, ročne radijske naprave in podobno, pojavijo motnje ali napačne meritve, odstranite tehtnico z mesta, kjer se motnje pojavljajo, ali izključite vir motenj in ponovno opravite meritve.

SK ...v podstate splňa požiadavky podľa smernice 2004/108/EG o elektromagnetickej znášanlivosti. Ak by aj napriek tomu dochádzalo pri používaní vahy v blízkosti silných zdrojov elektromagnetického vyžarovania, ako sú napríklad mikrovlnné rúry, mobilné telefóny, ručné rádiotelefóny, atď. k prechodným poruchám, resp. nesprávnym váženiam, váhu presuňte do väčšej vzdialenosti od zdroja rušenia a váženie zopakujte.

TR ...elektromanyetik dayanilrlik bakımından 2004/108/EG yönergesine büyük oranda uymaktadır. Buna rağmen tartırın örn. mikrodalga fırın, mobil telefon, telsiz telefon vs gibi elektromanyetik ısıma yapan cihazların yakınında kullanılması durumunda geçici parazitlenmeler veya hatalı tartımlar meydana gelirse, baskülü parazit kaynağından uzaklaştırın veya parazit kaynağını kapatın ve tartımı tekrarlayın.



Sönke Vogel
Geschäftsführer Finanzen & Technik
seca gmbh & co. kg.
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Telefon: +49 40.200 000-0
Telefax: +49 40.200 000-50

i: www.seca.com